

Vec: **Výzva na predloženie cenovej ponuky v rámci prieskumu trhu**

„Oblasťná organizácia cestovného ruchu Región Vysoké Tatry“ (ďalej len „OOCR Región Vysoké Tatry“), 062 01 Starý Smokovec 1, Vysoké Tatry ako verejný obstarávateľ podľa § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“), realizuje zákazku na poskytnutie služby s názvom:

**„Preklady textov do a z cudzích jazykov v roku 2015“**

použitím postupu zadávania zákazky podľa § 9 ods. 9 zákona o verejnom obstarávaní – prieskum trhu.

Spoločný slovník obstarávania, Hlavný predmet  
**79530000-8 - Prekladateľské služby**

Dovoľujeme si Vás vyzvať na písomné predloženie cenovej ponuky e-mailom v rámci prieskumu trhu, ktorý žiadame doručiť na e-mailovú adresu [matasovska@regiontatry.sk](mailto:matasovska@regiontatry.sk) **najneskôr do 22.12.2014, do 15:00 hod.**

**Predmetom zákazky** sú prekladateľské služby do a z cudzích jazykov SK, EN, PL, DE, HU, Pobaltie v roku 2015.

**Dátum realizácie:** január - december 2015

**Definovanie predmetu zákazky, respektíve detailný opis požadovanej formálnej a obsahovej stránky vyhotoveného predmetu zákazky pomenúva verejný obstarávateľ nasledovne:**

**Predmet cenovej ponuky a technická špecifikácia:**

- preklady propagačných a informačných materiálov, promo materiálov, článkov, tlačových správ, článkov a hesiel na web stránku.

- preklad do a z jazykov:

- Slovenčina
- Angličtina
- Poľština
- Nemčina
- Maďarčina
- Litovčina
- Lotyština
- Estónčina
- Ruština
- Ukrajínčina

Oblasťná organizácia cestovného ruchu  
**Región Vysoké Tatry**  
062 01 Starý Smokovec 1, Vysoké Tatry

---

Podklady dodá Región Vysoké Tatry.

Predpokladaná hodnota zákazky : 20 000 €

**Tabuľka pre ocenenie jednotlivých častí predmetu zákazky:**

Bod č.	Predmet zákazky	Celková cena bez DPH v Eur	Sadzba DPH v %	Výška DPH v Eur	Celková cena s DPH v Eur
1.	Normostrana				
	<b>CELKOM</b>				

**Požiadavky na uchádzača verejného obstarávania:**

Zo strany verejného obstarávateľa sú na uchádzača verejného obstarávania kladené nasledovné požiadavky:

- A. predloženie overenej kópie alebo originálu výpisu z obchodného registra alebo živnostenského registra (týka sa len uchádzača víťaznej ponuky, najneskôr k dňu podpísania zmluvy). Z dokladu musí byť zrejmé oprávnenie na poskytovanie predmetnej služby.

Uchádzač musí byť schopný zabezpečiť poskytovanie služby/predmet obstarávania v plnom rozsahu podľa požiadaviek verejného obstarávateľa.

**Hodnotiace kritérium:**

Porovnávacím kritériom na posúdenie predložených ponúk bude Celková cena spolu s DPH v EUR (Bod 1 až Bod 3) - Tabuľka pre ocenenie jednotlivých častí predmetu obstarávania (stĺpec „Celková cena s DPH v EUR“ - podľa tabuľky), pričom Vami navrhnutá cena zahŕňa všetky náklady súvisiace s poskytovaním služieb predmetu zákazky.

**Hodnotenie predložených ponúk:**

- ponuka s celkovým najnižším súčtom cien/sumárom Celková cena spolu s DPH v EUR (stĺpec „Celková cena s DPH v EUR“ – Tabuľka pre ocenenie jednotlivých častí predmetu obstarávania) je 1. v poradí, ponuka s najvyšším súčtom cien/sumárom Celková cena spolu s DPH v EUR (stĺpec „Celková cena s DPH v EUR“ – Tabuľka pre ocenenie jednotlivých častí predmetu obstarávania) je posledná v poradí. Uvedené ceny budú základom pre určenie zmluvnej ceny pri objednávke ale aj podkladom pre hodnotenie kritérií na hodnotenie ponúk. Uchádzačom navrhované zmluvné ceny za požadované služby budú vyjadrené v EUR. Cena, resp. jej jednotlivé položky budú zostavené vo forme: cena bez DPH; sadzba DPH; výška DPH a cena s DPH. Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, uvedie navrhované ceny za požadované služby – iba ako ceny bez DPH. Na skutočnosť, že nie je platiteľom DPH, upozorní vo svojej ponuke. Výsledkom vyhodnotenia cenových ponúk v rámci prieskumu trhu sa predpokladá uzatvorenie zmluvy na poskytnutie služieb s uchádzačom s najnižším súčtom cien/sumárom Celková cena spolu s DPH v EUR (stĺpec „Celková cena s DPH v EUR“ ponúkutej ceny v EUR. Víťaz zadávanej zákazky na poskytnutie služieb predloží verejnému obstarávateľovi originál alebo overený Výpis z obchodného registra alebo živnostenského registra obratom po obdržaní oznámenia o prijatí jeho ponuky.

**Dovoľte nám oboznámiť Vás s kľúčovými skutočnosťami zadávanej zákazky:**

- Cenová ponuka predložená v zmysle požadovaných špecifikácií a podmienok musí byť potvrdená dodávateľom/uchádzačom.

Oblasťná organizácia cestovného ruchu  
**Región Vysoké Tatry**  
062 01 Starý Smokovec 1, Vysoké Tatry

---

- Navrhovaná zmluvná cena musí byť stanovená podľa zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách a v súlade so zákonom NR SR č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a musí zahŕňať všetky náklady spojené s realizáciou predmetu zákazky.
- Verejný obstarávateľ požaduje predložiť cenovú ponuku v slovenskom jazyku.
- Predmetnú zákazku bude realizovať úspešný uchádzač až po posúdení a vyhodnotení predložených cenových ponúk (prieskumu trhu) od oslovených uchádzačov a záväznom objednaní realizácie predmetných služieb.
- S úspešným uchádzačom bude uzatvorená objednávka, pričom úspešný uchádzač je povinný pred uzavretím zmluvy o poskytovaní služieb predložiť aj originály alebo notárom overené fotokópie originálov nasledovných dokladov:
  - doklad o oprávnení podnikateľ vydaný v súlade s právnym poriadkom krajiny pôvodu uchádzača
- OOCR Región Vysoké Tatry uhradí náklady za poskytnuté služby na základe faktúry vystavenej poskytovateľom služby s podrobnou špecifikáciou poskytnutých služieb.
- Splatnosť faktúry bude do 60 dní od jej doručenia a prevzatia verejným obstarávateľom.
- Verejný obstarávateľ neposkytuje zálohové platby na poskytnutie služieb.
- Objednávka sa medzi iným riadi ustanoveniami zákona o verejnom obstarávaní, pričom toto verejné obstarávanie spadá pod zákazku podľa § 9 ods. 9 zákona o verejnom obstarávaní.

Uchádzač musí byť schopný zabezpečiť poskytovanie služby/predmet zákazky v plnom rozsahu podľa požiadaviek verejného obstarávateľa.

Bližšie vysvetlenie informácií uvedených vo výzve poskytne Ing. Lenka Maťašovská, e-mail: [matasovska@regiontatra.sk](mailto:matasovska@regiontatra.sk), tel: 0917 453 917

Verím, že sa zúčastníte predmetného verejného obstarávania a predložíte svoju cenovú ponuku na požadovaný predmet zákazky v súlade s uvedenými podmienkami.

Lehota viazanosti ponúk : december 2015

S pozdravom

Ing. Lenka Maťašovská  
výkonná riaditeľka